

1949 et du présent Protocole doivent être pleinement appliqués en toutes circonstances à toutes les personnes protégées par ces instruments, sans aucune distinction défavorable fondée sur la nature ou l'origine du conflit armé ou sur les causes soutenues par les Parties au conflit, ou attribuées à celles-ci,

*Sont convenues* de ce qui suit :

## TITRE I

### Dispositions générales

#### Article premier

#### *Principes généraux et champ d'application*

1. Les Hautes Parties contractantes s'engagent à respecter et à faire respecter le présent Protocole en toutes circonstances.

2. Dans les cas non prévus par le présent Protocole ou par d'autres accords internationaux, les personnes civiles et les combattants restent sous la sauvegarde et sous l'empire des principes du droit des gens, tels qu'ils résultent des usages établis, des principes de l'humanité et des exigences de la conscience publique.

3. Le présent Protocole, qui complète les Conventions de Genève du 12 août 1949 pour la protection des victimes de la guerre, s'applique dans les situations prévues par l'article 2 commun à ces Conventions.

4. Dans les situations visées au paragraphe précédent sont compris les conflits armés dans lesquels les peuples luttent contre la domination coloniale et l'occupation

1949 and of this Protocol must be fully applied in all circumstances to all persons who are protected by those instruments, without any adverse distinction based on the nature or origin of the armed conflict or on the causes espoused by or attributed to the Parties to the conflict,

*Have agreed* on the following:

## PART I

### General Provisions

#### Article 1

#### *General principles and scope of application*

1. The High Contracting Parties undertake to respect and to ensure respect for this Protocol in all circumstances.

2. In cases not covered by this Protocol or by other international agreements, civilians and combatants remain under the protection and authority of the principles of international law derived from established custom, from the principles of humanity and from the dictates of public conscience.

3. This Protocol, which supplements the Geneva Conventions of 12 August 1949 for the protection of war victims, shall apply in the situations referred to in Article 2 common to those Conventions.

4. The situations referred to in the preceding paragraph include armed conflicts in which peoples are fighting against colonial domination and alien occupation and

ne Protokol fuldt ud må overholdes under alle omstændigheder over for alle personer, som er beskyttet af disse traktater, uden nogen forskel begrundet i den væbnede konflikts karakter eller oprindelse eller af grunde, som Parterne i en konflikt går ind for eller tilskrives;

*har aftalt* følgende:

## DEL I

### Almindelige bestemmelser

#### Artikel 1

#### *Almindelige grundsætninger og anvendelsesområde*

1. De Høje Kontraherende Parter forpligter sig til under alle forhold at overholde og at drage omsorg for overholdelsen af denne Protokol.

2. I tilfælde, som ikke falder ind under denne Protokol eller andre internationale aftaler, skal civile og kombattanter fortsat være underkastet den beskyttelse og autoritet, som følger af folkerettens grundsætninger i overensstemmelse med almindeligt anerkendte sædvaneregler, principperne om medmenneskelighed og den offentlige samvittigheds bud.

3. Denne Protokol der supplerer Genèvekonventionerne af 12. august 1949 om beskyttelse af krigens ofre, skal finde anvendelse i de situationer, som er beskrevet i den fælles artikel 2 i disse konventioner.

4. De situationer, hvortil der henvises i de forudgående stykker, omfatter væbnede konflikter, hvorunder folk kæmper mod koloniherrdømme og fremmedbesættelse